

## Porównanie tłumaczeń Przysłów 15:23

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                             |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Cieszy to człowieka, gdy umie dać odpowiedź – o, jak dobre jest słowo we właściwym czasie!                        |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Cieszy człowieka, gdy umie dać odpowiedź — o, jak dobre jest słowo we właściwym czasie!                           |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Człowiek cieszy się z odpowiedzi swoich ust, a słowo powiedziane we właściwym czasie jakże jest dobre!            |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Weseli się człowiek z odpowiedzi ust swoich: bo słowo według czasu wyrzeczone, o jako jest dobre!                 |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | Weseli się człowiek w zdaniu ust swoich, a mowa czasu swego rzeczona jest barzo dobra.                            |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Radością człowieka odpowiedź ust własnych, jak miła wypowiedź w swym czasie.                                      |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Raduje to człowieka, gdy umie dać odpowiedź; jakże dobre jest słowo we właściwym czasie!                          |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Radość sprawia człowiekowi jego odpowiedź – jak dobre jest słowo we właściwym czasie!                             |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Człowiek znajduje radość w wypowiedziach ust swoich, jakże przyjemne jest słowo wypowiedziane w stosownym czasie. |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Radość sprawia człowiekowi odpowiedź jego ust, jakże dobre jest słowo [wypowiedziane] w porę.                     |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Поганий її не послухається, ані не скаже щось догідного і гарного спільноті.                                      |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Człowiek się cieszy z odpowiedzi swych ust; jak piękne jest słowo wypowiedziane we właściwym czasie.              |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | Człowiekowi sprawia radość odpowiedź jego ust, a słowo w słusznym czasie – jakże jest dobre!                      |